叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《倒牛奶的女工》r·凯迪克图画书(the Milkmaid R. Caldecott's Picture Books) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《倒牛奶的女工》R·凯迪克图画书(The Milkmaid R. Caldecott's Picture Books)

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd]
The **Milkmaid**
这 挤奶女工

挤奶女工

[ɑː(r)] . [kældəkɑːts]
R **.** **Caldecott's**
拉 . 凯迪克奖

R·凯迪克的

['pɪktʃə(r)]
Picture
图片

图片

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?
“ **Where** **are** **you** **going** **,** **my** **Pretty** **Maid** **?**
“ 在哪里 是 你 去 , 我的 漂亮的 女佣 ?

“我的漂亮女仆，你要去哪里？”

” ['fredrɪk] [wɔːrn] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .
” **Frederick** **Warne** **and** **Co** **.** **Ltd** **.**
” 弗雷德里克 沃恩 和 合作 . 有限公司 .

“弗雷德里克·沃恩有限公司

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] .
The **Milkmaid** **.**
这 挤奶女工 .

挤奶女工。

[æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [ig'zibitid] & [ɪk'spleɪnd]
An **Old** **Song** **exhibited** **&** **explained**
一个 老的 歌曲 展出 & 解释

一首古老的歌谣展出并讲解

[ɪn] ['meni] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][ɑː(r)] . ['kɔːldɪˌkɑːt] .
in **many** **designs** **by** **R** **.** **Caldecott** **.**
在 许多 设计 经过 拉 . 凯迪克奖 .

出自R. Caldecott的众多设计作品。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] :
A **Lady** **said** **to** **her** **Son** **—** **a** **poor** **young** **Squire** **:**
一个 女士 说 到 她 儿子 — 一个 贫穷的 年轻的 乡绅 :

一位夫人对她的儿子——一个贫穷的年轻乡绅——说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] [ə; eɪ] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ! ”
“ **You** **must** **seek** **a** **Wife** **with** **a** **Fortune** **!** **”**
“ 你 必须 寻找 一个 妻子 和 一个 财富 ! ”

“你必须娶一位家境富裕的妻子！”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”

“	Where	are	you	going	,	my	Pretty	Maid	?	”
”	在哪里	是	你	去	,	我的	漂亮的	女佣	?	”

“我的漂亮女仆，你要去哪里？”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	going	a	-	milking	,	Sir	,	”	she	said	.
”	我是	去	一个	-	挤奶	,	先生	,	”	她	说	.

“先生，我要去挤奶了。”她说。

“ [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”

“	Shall	I	go	with	you	,	my	Pretty	Maid	?	”
”	将	我	去	和	你	,	我的	漂亮的	女佣	?	”

“我该陪你一起去吗，我的漂亮姑娘？”

“ [əʊ] [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kaɪnd][sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	yes	,	if	you	please	,	kind	Sir	,	”	she	said	.
”	哦	是的	,	如果	你	请	,	种类	先生	,	”	她	说	.

“哦，是的，先生，如果您愿意的话，”她说。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”

“	What	is	your	Father	,	my	Pretty	Maid	?	”
”	什么	是	你的	父亲	,	我的	漂亮的	女佣	?	”

“你父亲是谁，我的漂亮姑娘？”

“ [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	My	Father's	a	Farmer	,	Sir	,	”	she	said	.
”	我的	父亲的	一个	农民	,	先生	,	”	她	说	.

“先生，我父亲是位农民。”她说。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] ['mæri] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”

“	Shall	I	marry	you	,	my	Pretty	Maid	?	”
”	将	我	结婚	你	,	我的	漂亮的	女佣	?	”

“我愿意娶你吗，我的漂亮姑娘？”

“ [əʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kaɪndli] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	thank	you	,	kindly	,	Sir	,	”	she	said	.
”	哦	感谢	你	,	亲切地	,	先生	,	”	她	说	.

“哦，谢谢您，先生，”她说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”

“	But	what	is	your	fortune	,	my	pretty	Maid	?	”
”	但	什么	是	你的	财富	,	我的	漂亮的	女佣	?	”

“但是，我的漂亮女仆，你的家境如何呢？”

“ [maɪ] [feɪs] [ɪz][maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	My	face	is	my	fortune	,	Sir	,	”	she	said	.
”	我的	脸	是	我的	财富	,	先生	,	”	她	说	.

“先生，我的容貌就是我的财富。”她说道。

“ [ðen] [ai][kænt] ['mæri] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ! ”

“	Then	I	can't	marry	you	,	my	Pretty	Maid	!	”
”	然后	我	不能	结婚	你	,	我的	漂亮的	女佣	!	”

“那我岂不是不能娶你了，我的漂亮女仆！”

“ ['nəʊbədi] [ɑːskt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !

“	Nobody	asked	you	,	Sir	!
”	无人	问	你	,	先生	!

“没人问你，先生！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ ['nəʊbədi] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] !
“ Nobody asked you , Sir !
“ 无人 问 你 , 先生 !

“没人问你，先生！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [sɜ:(r)] !
“ Sir !
“ 先生 !

“先生!

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ ['nəʊbədi] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] !
“ Nobody asked you , Sir !
“ 无人 问 你 , 先生 !

“没人问你，先生！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

['rændɒlf] [kældəkɑ:ts]
Randolph Caldecott's
兰道夫 凯迪克奖

兰道夫·凯迪克的

['pɪktʃə(r)] [bʊks]
Picture Books
图片 图书

图画书

“ [ðə; ði]['hju:mə(r)][ɒv; əv] ['rændɒlf] [kældəkɑ:ts] ['drɔ:ɪŋz] [ɪz] ['sɪmpli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [nəʊ] ['helθi] -
“ The humour of Randolph Caldecott's drawings is simply irresistible , no healthy -
“ 这 幽默 的 兰道夫 凯迪克奖 图画 是 简单地 无法抗拒 , 不 健康 -
['maɪndɪd][mæn] , ['wʊmən] ,
minded man , woman ,
有思想 男人 , 女士 ,

“兰道夫·凯迪克的画作充满幽默感，令人无法抗拒，任何心智健全的男人、女人、

[ɔ:(r)][tʃaɪld][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['lɑ:fɪŋ] .
or child could look at them without laughing .
或者 孩子 可以 看 在 他们 没有 笑 .

或者孩子可以看着它们而不笑。

” [ɪn][skweə(r)] [kraʊn] 4to , ['pɪktʃə(r)] ['kʌvəz] , [wɪð] ['nju:mərəs] ['kʌləd] [pleɪts] .
” In square crown 4to , picture covers , with numerous coloured plates .
” 在 正方形 王冠 4to , 图片 封面 , 和 很多的 有色 盘子 .

“方冠四开本，图画封面，内含众多彩色插图。

[wʌn][dʒɒn]['gɪlpɪn]
1 John Gilpin
1 约翰 吉尔平

1 约翰·吉尔平

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt]

2	The	House	that	Jack	Built
2	这	房子	那	杰克	建造

杰克建造的房子

[θriː][ðə; ði] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]

3	The	Babes	in	the	Wood
3	这	宝贝们	在	这	木头

林中孩童

[fɔːr][ðə; ði][mæd] [dɒg]

4	The	Mad	Dog
4	这	疯狂的	狗

疯狗

[faɪv] [θriː] ['dʒəʊviəl] ['hʌntsmən]

5	Three	Jovial	Huntsmen
5	三	乔维尔	猎人

三个快乐的猎人

[sɪks] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns]

6	Sing	a	Song	for	Sixpence
6	唱歌	一个	歌曲	为了	六便士

6. 为六便士唱首歌

['sɛvən][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts]

7	The	Queen	of	Hearts
7	这	女王	的	红心

红心皇后

[eit][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] [naɪn][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd]

8	The	Farmer's	Boy	9	The	Milkmaid
8	这	农民的	男生	9	这	挤奶女工

农家男孩 9 挤奶女工

- [heɪ] - ['dɪdl] - ['dɪdl] [ænd; ənd]['beɪbi] ['bʌntɪŋ]

10	Hey	-	Diddle	-	Diddle	and	Baby	Bunting
-	嘿	-	滴答	-	滴答	和	婴儿	彩旗

10 嘿-迪德尔-迪德尔和婴儿彩旗

- [ə; eɪ] [frɒg] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] Go12

11	A	Frog	He	Would	a	-	Wooing	Go12
-	一个	青蛙	他	会	一个	-	求爱	Go12

11 他会追求一只青蛙12

[ðə; ði][fɒks][dʒʌmps]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɑːrsənz] [geɪt]

The	Fox	Jumps	over	the	Parson's	Gate
这	狐狸	跳跃	超过	这	牧师的	门

狐狸跳过了牧师的门

- [kʌm] [læs] [ænd; ənd] [lædz]

13	Come	Lasses	and	Lads
-	来	姑娘们	和	小伙子们

13 来吧，姑娘们和小伙子们

- [raɪd] [ə; eɪ] [kɒk] [hɔːs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɒs] , & [siː] .

14	Ride	a	Cock	Horse	to	Banbury	Cross	,	&	c	.
-	骑	一个	公鸡	马	到	班伯里	叉	,	&	c	.

14 骑着公马到班伯里十字路口等等。

- ['mɪsɪz] . ['meəri] [bleɪz]

15	Mrs	.	Mary	Blaize
-	太太	.	玛丽	布莱兹

15 玛丽·布莱兹夫人

- [ðə; ði] [greɪt] [pæn'dʒændrəm] [hɪm'self]
16 The Great Panjandrum Himself
- 这 伟大的 潘詹德鲁姆 他本人

16 伟大的潘詹德鲁姆本人

[ðə; ði] [ə'bʌv] [sə'lekʃən] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['ɪʃu:d] [ɪn] [fɔ:(r)] ['vɒlju:mz] , [skweə(r)] [kraʊn] 4to , [ə'træktɪv]
The above selections are also issued in Four Volumes , square crown 4to , attractive
这 多于 选择 是 还 发布 在 四 卷 , 正方形 王冠 4to , 吸引人的
['baɪndɪŋ] .
binding .
结合 .

以上选集也以四卷本的形式发行，方冠四开本，装帧精美。

[i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [fɔ:(r)] ['dɪfrənt] [bʊks] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌlәd] ['pɪktʃәz] [ænd; ənd][ɪ'nju:mәrәb(ə)l]
Each containing four different books , with their Coloured Pictures and innumerable
每个 包含 四 不同的 图书 , 和 他们的 有色 图片 和 无数
['aʊtlaɪn] ['sketʃɪz] .
Outline Sketches .
大纲 草图 .

每套包含四本不同的书，书中配有彩色图片和无数的轮廓草图。

[wʌn][ɑ:(r)] . [kældəkɑ:ts] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] [nəʊ] . [wʌn]
1 R . Caldecott's Picture Book No . 1
1 拉 . 凯迪克奖 图片 书 不 . 1

1. R. 凯迪克图画书第一册

[ˌtu:'tu:][ɑ:(r)] . [kældəkɑ:ts] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] [nəʊ] . [ˌtu:'tu:][θri:] [heɪ] - ['dɪdl] - ['dɪdl] - ['pɪktʃə(r)] [bʊk]
2 R . Caldecott's Picture Book No . 2 3 Hey - Diddle - Diddle - Picture Book
2 拉 . 凯迪克奖 图片 书 不 . 2 3 嘿 - 滴答 - 滴答 - 图片 书

R. Caldecott 的图画书第 2 册 3 嘿-迪德尔-迪德尔图画书

[fɔ:r][ðə; ði][pæn'dʒændrəm]['pɪktʃə(r)] [bʊk]
4 The Panjandrum Picture Book
4 这 潘詹德鲁姆 图片 书

4.《潘詹德鲁姆图画书》

['rændɒlf] [kældəkɑ:ts] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [sɔ:ŋz] [nəʊ] . [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
RANDOLPH CALDECOTT'S Collection of Pictures and Songs No . 1 containing the
兰道夫 卡尔德科特 收藏 的 图片 和 歌曲 不 . 1 包含 这
[fɜ:st][eit] [bʊks] ['lɪstɪd] [ə'bʌv] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['nju:mərəs] ['aʊtlaɪn] ['sketʃɪz] .
first 8 books listed above with their Colour Pictures and numerous Outline Sketches .
第一的 8 图书 列出 多于 和 他们的 颜色 图片 和 很多的 大纲 草图 .

兰道夫·卡尔德科特图画与歌曲集第 1 号，收录了上面列出的前 8 本书及其彩色图画和大量轮廓草图。

['rændɒlf] [kældəkɑ:ts] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [sɔ:ŋz] [nəʊ] . [ˌtu:'tu:] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
RANDOLPH CALDECOTT'S Collection of Pictures and Songs No . 2 containing the
兰道夫 卡尔德科特 收藏 的 图片 和 歌曲 不 . 2 包含 这
['sekənd][eit] [bʊks] ['lɪstɪd] [ə'bʌv] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['nju:mərəs] ['aʊtlaɪn] ['sketʃɪz]
second 8 books listed above with their Colour Pictures and numerous Outline Sketches
第二 8 图书 列出 多于 和 他们的 颜色 图片 和 很多的 大纲 草图
.
:
.

兰道夫·卡尔德科特图画与歌曲集第 2 号，包含上面列出的第二 8 本书及其彩色图画和大量轮廓草图。

· ['lʌndən] · ['fredrɪk] [wɔ:rn] & [ˌsi: 'əʊ] . ['limitid] . · & [nju:] [jɔ:k] ·
· London · Frederick Warne & Co . Ltd . · & new york ·
· 伦敦 · 弗雷德里克 沃恩 & 合作 . 有限公司 . · & 新的 约克 ·

·伦敦·弗雷德里克·沃恩有限公司·&纽约·

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [praisiz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ɔːl]

The	Published	Prices	of	the	above	Picture	Books	can	be	obtained	of	all
这	已发布	价格	的	这	多于	图片	图书	能	是	获得	的	全部

['bʊkselə(r)] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .

Booksellers	or	from	the	Illustrated	Catalogue	of	the	Publishers	.
书店	或者	从	这	插图	目录	的	这	出版商	.

以上图画书的定价可向所有书商或出版商的图文目录中查询。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神